



## Richiesta di aiuti finanziari per le associazioni culturali amatoriali nel settore della cultura (secondo l'art. 10 dell'ordinanza COVID cultura)

Gli aiuti finanziari per le associazioni culturali amatoriali hanno lo scopo di attenuare i danni finanziari causati dall'annullamento o dal rinvio di manifestazioni. Ne hanno diritto le associazioni secondo l'articolo 60 segg. del Codice civile svizzero formate da operatori culturali attivi non professionalmente nell'ambito della musica e del teatro.

Per maggiori informazioni sull'erogazione di questi aiuti finanziari:

[↗ Ordinanza per attenuare l'impatto economico del coronavirus \(COVID-19\) nel settore della cultura](#)

[↗ Commento all'ordinanza per attenuare l'impatto economico del coronavirus \(COVID-19\) nel settore della cultura – ordinanza COVID cultura](#)

### 1. Informazioni sul richiedente

Nome dell'associazione	Text eingeben	
Sito Internet	Text eingeben	Gli statuti dell'associazione in formato PDF devono essere allegati alla richiesta
Indirizzo dell'associazione	Adresse Text eingeben	NPA, luogo Text eingeben
Attività principale dell'associazione	Bitte wählen	
Numero di soci attivi dell'associazione	Text eingeben	
L'associazione è membro della seguente associazione mantello	Bitte wählen	
Persona di contatto e indirizzo	Cognome, nome Text eingeben	Funzione nell'associazione Bitte wählen
	Indirizzo Text eingeben	NPA, luogo Text eingeben
	Numero di telefono Text eingeben	e-mail Text eingeben
Numero di conto (IBAN) dell'associazione	Text eingeben	
Intestatario del conto (cognome, nome):	Text eingeben	
L'associazione è iscritta nel registro di commercio	sì no	Se sì, indicare il numero IDI: Text eingeben



**2. Informazioni sulle manifestazioni annullate o rinviate a causa del COVID-19 e sui conseguenti danni finanziari**

Indicare nella seguente tabella le informazioni sulle manifestazioni dell'associazione che hanno dovuto essere cancellate o rinviate oppure si sono svolte in misura ridotta a causa dei provvedimenti statali per la lotta al coronavirus (COVID-19).

Gli aiuti finanziari coprono i danni insorti tra il 28 febbraio 2020 e il 20 maggio 2020. È possibile far valere anche danni per manifestazioni che sono state annullate tra il 28 febbraio 2020 e il 20 maggio 2020 ma avrebbero dovuto svolgersi successivamente (entro il 31 agosto 2020).

<b>Titolo della manifestazione</b>	Text eingeben		
Tipo di manifestazione	Bitte wählen		
La manifestazione è stata...	annullata	rinvia	svolta in misura ridotta
Numero di persone coinvolte (solo non professionisti)	Zahl eingeben		
Luogo e data della manifestazione prevista	Daten eingeben		
Perdita finanziaria in franchi	Daten eingeben		
Giustificativi (da allegare alla richiesta)	Programma, volantino, ecc. Fatture Contratti Altri accordi scritti	Budget Altro:	Text eingeben
Osservazioni (in particolare riguardo allo svolgimento in un secondo tempo)	Text eingeben		

<b>Titolo della manifestazione</b>	Text eingeben		
Tipo di manifestazione	Bitte wählen		
La manifestazione è stata...	annullata	rinvia	svolta in misura ridotta
Numero di persone coinvolte (solo non professionisti)	Zahl eingeben		
Luogo e data della manifestazione prevista	Daten eingeben		
Perdita finanziaria in franchi	Daten eingeben		
Giustificativi (da allegare alla richiesta)	Programma, volantino, ecc. Fatture Contratti Altri accordi scritti	Budget Altro:	Text eingeben
Osservazioni (in particolare riguardo allo svolgimento in un secondo tempo)	Text eingeben		



<b>Titolo della manifestazione</b>	Text eingeben		
Tipo di manifestazione	Bitte wählen		
La manifestazione è stata...	annullata	rinvia	svolta in misura ridotta
Numero di persone coinvolte (solo non professionisti)	Zahl eingeben		
Luogo e data della manifestazione prevista	Daten eingeben		
Perdita finanziaria in franchi	Daten eingeben		
<b>Giustificativi (da allegare alla richiesta)</b>	Programma, volantino, ecc. Fatture Contratti Altri accordi scritti	Budget Altro: Text eingeben	
Osservazioni (in particolare riguardo allo svolgimento in un secondo tempo)	Text eingeben		

<b>Titolo della manifestazione</b>	Text eingeben		
Tipo di manifestazione	Bitte wählen		
La manifestazione è stata...	annullata	rinvia	svolta in misura ridotta
Numero di persone coinvolte (solo non professionisti)	Zahl eingeben		
Luogo e data della manifestazione prevista	Daten eingeben		
Perdita finanziaria in franchi	Daten eingeben		
<b>Giustificativi (da allegare alla richiesta)</b>	Programma, volantino, ecc. Fatture Contratti Altri accordi scritti	Budget Altro: Text eingeben	
Osservazioni (in particolare riguardo allo svolgimento in un secondo tempo)	Text eingeben		

### 3. Richiesta

A causa degli annullamenti e dei rinvii di cui al punto 2 e dei conseguenti danni finanziari per l'associazione culturale, il richiedente chiede un aiuto finanziario dell'importo di (CHF):

Bitte wählen

Possano essere chiesti al massimo 10 000 franchi.



#### 4. Altre richieste

L'associazione ha già avviato altre procedure per ottenere un'indennità per perdita di guadagno? Se sì, quali?

##### Tipo di indennità per perdita di guadagno

Bitte wählen

Data della richiesta

Datum eingeben

La richiesta è stata accolta?

sì

no

in attesa di decisione

Importo concesso e data della decisione

Text eingeben

##### Tipo di indennità per perdita di guadagno

Bitte wählen

Data della richiesta

Datum eingeben

La richiesta è stata accolta?

sì

no

in attesa di decisione

Importo concesso e data della decisione

Text eingeben

#### 5. Conferma / autorizzazione

Confermo che l'annullamento / rinvio / ridimensionamento delle manifestazioni sopra indicate è legato ai provvedimenti statali per la lotta al coronavirus (COVID-19).

Acconsento che, allo scopo di valutare il diritto conformemente all'ordinanza COVID cultura, i dati contenuti nella presente richiesta vengano scambiati con altre associazioni responsabili dell'esecuzione e con i servizi federali, cantonali e comunali competenti.

Confermo che le informazioni fornite nella presente richiesta sono veritiere e complete e sono firmate nel rispetto dei diritti di firma vigenti presso l'associazione (statuto).

Prendo conoscenza che sono applicabili le disposizioni penali e le sanzioni amministrative di cui agli articoli 37–47 della legge federale sugli aiuti finanziari e le indennità (Legge sui sussidi, LSu; RS 616.1).

Firme secondo i diritti di firma previsti dallo statuto

Cognome/i, nome/i, funzione/i all'interno dell'associazione

Luogo e data

Text eingeben

Datum eingeben

**Inviare la richiesta compilata in tutte le sue parti, con firma autografa (scannerizzare il documento) e corredata dello statuto e dei giustificativi di cui al punto 2 entro e non oltre il 20 maggio 2020 al seguente indirizzo:**

**Per le associazioni attive principalmente nella musica strumentale:** Associazione bandistica svizzera (ABS): [corona@windband.ch](mailto:corona@windband.ch). Per informazioni sull'inoltro delle richieste: Andy Kollegger, 079 408 15 55

**Per le associazioni attive principalmente nel canto e nello jodel (compresi i cori in costume):**

Unione svizzera dei cori (USC): [corona@usc-scv.ch](mailto:corona@usc-scv.ch)  
Per informazioni sull'inoltro delle richieste: Melania Bolliger, 062 824 54 04

**Per le associazioni attive principalmente nella danza e nel teatro nonché per i gruppi in costume:**

Fédération suisse des sociétés théâtrales amateurs (FSSTA): [natacha.astuto@fssta.ch](mailto:natacha.astuto@fssta.ch). Per informazioni sull'inoltro delle richieste: Natacha Astuto Laubscher, 079 214 33 09